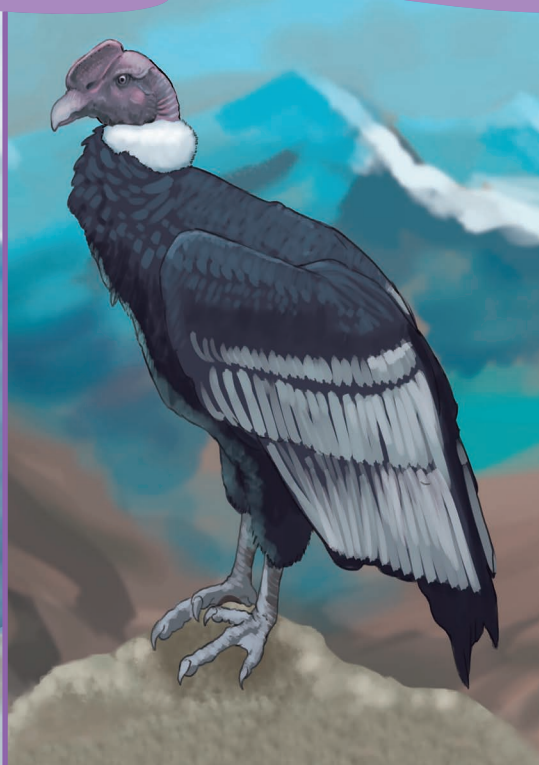
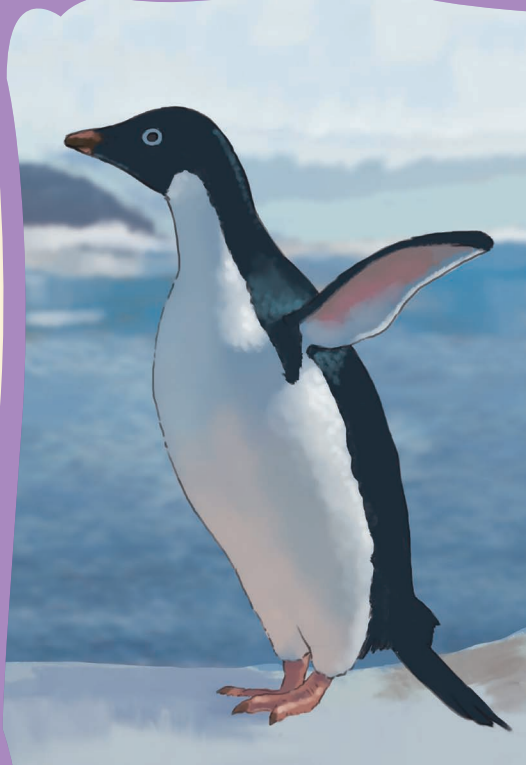


# Weaji shiram nunka nukurijiaill



Juego de Cartillas de animales -  
Achuar - Inicial



PERÚ

Ministerio  
de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Juego de Cartillas de animales - Achuar Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 556 ejemplares  
Impreso en julio 2024

### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Yanet Aparicio Ccopa

### **Elaboración de contenido**

María Fachin Tupayuri

### **Revisión lingüística**

Roger Gonzalo Segura

### **Diseño y diagramación**

Christian Bendezú Rodríguez

### **Ilustraciones**

Francisco Desiderio Valverde Valverde  
Archivo DEIB-Digeibira

### **Cuidado de edición**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Impreso en Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.**

**Jr. German Carrasco N.º 2155, Cercado de Lima - Lima**

**RUC: 20606530782**

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05697.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Charap



Charapka nakú wajasuitiai yukumkatniuncha shiram nekawai. Tura asa esat nantu jeamtikia yaikminiam jimia waan kutsai jeereyi chikichnumka nujintri jerertiniun tura chikich waanmaka uchiri takiamramti chumpiatniun jimiaran kutsayi. Nekataram charapka pachitsuk takarkut wajchatniuitji esatini tusar, nainkia ere shamrumtin ayi. Tura asamti shiram wainkarmi, yamaikia aints nukap achikiar suruwenawai tura turam amuwawai. Tura asamti yamaikia charapa nujintrin juukar yaikminiam nukap takinminiawai charap tuke amukai tusar.

**La taricaya** es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición.



Pamau



Pamauka juntaitia ikiamnum entsa yantarin  
nunia pakuinium pujuwitiai. Yukumtancha shiram  
yukumniayi. Juun yawá papeamka entsanam  
ayaini tura pukun waya ukuyi. Turayat yamaikia  
amukatniunam pujawai ii shiram wainchamu asar  
tura nii pujutirisha shiram waitsuji tura nuniasha  
nukap mar yuwakur amuayi nuniasha nuwape  
surutmaktai tusar nukap maweaji.

**La sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no se cuida el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Iyush



Iyushi nanchikinkia juun ere ayi nunaji nachikmá nanchikma numiniam nemá pujuji, nuniasha nanchikiji ayamrumini yukartin pankí nunia juun yawá yuwata tamasha. Iyushaka yaitias wekainiayi turayat entsanam shirman yukumniayi entsan katiaka, nunia yuyi nuka kuwirin nunia yuran ainiaun. Nuniasha nuwa jamtinka iyushniaka jischakniuitiai, uchi iyushjiai mimkanka wári wekaichau tiniu armayi.

**El pelejo** tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comerlo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.





Mirit



Miritka chikich naarijinkia shaa yuu tutayi, shaa nukap yuu asamti. Nintip, waurkau ayi. Nunia numiniam ikiamini shirman, ujukejisha nunminiam nemeni. Miritka untsunini nii weurijinkia juwea juwea tusa, tura chitkua chitkua tusasha nii weurinka untsuyi. Yuran ainiaun nuniasha yankur nunia nuka kuwirach ainiaun yuyi, nunia maachin, nujintian nuniasha puwachin yuyi, nunia kuntiniu uchichirin yuyi. Ainsti malariaji sunkurmaji aintsan nisha sunkurmamniawitiai.

**El mono machín** es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



Yantana



Yantanaka ikiamnum, nunka takarchamunam muranam pujuyi. Tsawaitikia weká wekaka numiniam yaki waka kanajin patamas kanini, tura kashiti karin shiak kuntiniu esain yuwata tusa wekainiayi. Uwejtin ainiaun esai yuwatas wakerini, nuniasha jeenman, munchankin, ishiapan, napin nunia nanamtin ainiaun yuyi. Kuntiniun main ainiauka eainiawai maar nuwape surutmakmi tusar, tura nuniasha nii pujutiri ikiam amutji turam tunin pujusarat ai asar menkakamniau ainiaawai.

**El tigrillo** vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su pervivencia.



Panki



Pankinkia nunkanam japinki wekainiayi tura yakisha numiniam waka pujuyi. Entsanmaka shiram wekainiayi, turayat nekaska kukarnum pujusta wakerini. Jiichirinkia tiupiwach ayi turayat nujichiri kuntin nekapmatirinkia tiupiwach aayi kashiti wekas yuwawai nii yutairin. Yuwawai ishiapan, munchankin, kunampen, katipin nunia nanamtin ainiaun yuyi. Nunia jeenman yuwatas wakeraka yakí nunimiam waka jeemcham nanaminiaun esai yuyi. Yutairinka naurka yuchayi, mianisan kujayi.

A **la boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos, los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas; se las traga enteras.



Pampanmaya atashuk



Pampanmaya atashuk ainiawka tuke piruana nunken puju ainiawai ikiam juun ainiamunam yurankim nukap amuanum pujuwitiai. Pasunkenka pampa yantari chupit ainiamunam pasunminiawai tura yuwawai numi nerechirin tura nuna yuwar yatparmauri tsapainiawai kichik numi nusha aintsan tsakar nerekamti nuna yuwar pujuiniawai. Tura ashmankrinkia nukap yamniayi tura nukap nampeyi. Ashmanrinkia mai ashmantak manini tura nuu nepetmakun nuwarinkia nemarniayi tuu nisha yujainiawai.

**El gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.





Tsukan



Tsukanka akiniaji urenchau tura wari jiiimchayi. Tuke chikich tsukanka ainiauji pachinir wekajniayi nunia tee nukap araaka nanamchayi ai asa numi kanajin yutairin nunia yumin umurtas eaka tsek tsek wajayi antsu entsan tarurka umichayi. Chapukach wajas nanini nujinka netsepen pik nujak ujukenka tuntupchirin pak nujak kanini chapukach pirutchi tumau wajas. Yuyi yuranken warincho pachim ainiaun, shampiuun nunia chikich kuntin ainiau nujintrin yuyi. Urenka takum, shuwini nunia kapantin ayi nunaji tawaspan juun najatmin armayi iwiarmamratai tusar.

**El tucan** nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Mashu



Mashuka ikiamnum pujuyi, kanaka nuni nunkachiniam patamas kanini. Tee nukapka nanamchayi, wainmak shamkartak jumchik nanamniayi. Turayat yamaikia amukatniunam pujawai nii pujutiri ii ainsti amutkir weaji nuniasha namanké yuwar tsuwamatintiai tau asar nukap mar yuwakur amuaji.

**El paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Teesh



Teeshka nanamtin nukap nitimpitiai chikich nanamtin ainia nuna chichatirinka mash nakumniuitiai. Warinchu pachim ainiaun nunia yuran ainiaun yuyi nunia kakar shinini shirmachin antu pujumniaun. Pasunkenka neteanch ayi numi kanajin ete ketmaunum pasunmini chikich kuntin nujintrun yurutruawai tusa. Yanchuikia ii apachirinikia uchi ainiaun kashik jiarmawar teesha minchin tirankin yurin teesha miani nintip armi tusar.

**El paucarcillo** es un ave muy inteligente e imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía. Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso, en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



**Kianchim**



Kianchmiaka nanamtin warinchu pachim ainiaun yuwitiai. Chiachian, eten, maachin, tseren, shampiuun nunia yuran ainiaun. Kianmiachikia ujakratniayi arum ii penker turatniuncha tura pasé wainkaniunch ujakratniayi. “Kas kas kas” tamatinkia aintska penker nintimin armayi armayi, antsu “chi-kua-chi-kua” tamatinkia napchau nintimin aarmayi arumsha warimpik yumticha wainkatai tusar, eakmakartas ikiamnum wenaka kuntiniun waitmakchatatjai tiniu armayi.

**La chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispa, orugas, arañas, lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta “chic chic chic”, todos los pobladores se ponen alegres, porque significa que algo bueno va a suceder. Sin embargo, cuando canta “chi-cua-chi-cua”, los pobladores se ponen tristes, porque significa que algo malo puede suceder.





**Charakat**



Charakat namakan yuwataska numi kanajin kemas pujuyi tura namak wekakajun wainiak nanaki entsanam ayantak nujiji ijiu yuyi. Entsa nujankruwamti namakan ijiu yuwatatkama tujintiaka puwachin, maachin, tseren nunia kankanchupin yuyi. Jerertaska pasunmini mutsan yaikim entsa yantarin tajakamunam waán kuchami jereyi. Tura uchirisha namak ijiutan nuimiarartas nukap waitnin armayi.

**Martín pescador**, para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pez. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



Yapu



Yapuka nanamtin juu nunkanmaya nekas  
juntaitiai arak nanamniayi, nuniasha nanapenka  
kampatam 3 nekapmamu aayi nanamkunka. Arak  
nanamniayi muranam, micha nunkanam tura  
ikiam piruana nunken.

**El cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta 3 metros. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Pinchu



Pinchuka nanamtin muranam pujuyi nanamniayi yaki yapuji metek. Nujinkia tsakap tura nanchikisha pisu ere tsakap ayi. Nanamtin kakaram, yupiram ayi tura asa kuntiniun wainiak achik yuyi. Nanamniayi arak yawetsuk.

**El águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto, gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Wallata



Wallataka ikiamia patuitiai shirmawach ayi, urechirisha shiram ayi tura nawechirisha kapaniuwach ayi. Pastun nunia entsa yantarin nupawach tsapainiaun yuyi. Pastunam pasunmar jereyi, turachkusha waá entsa yantarin pujamunam jereyi. Wallata aishrinkia kichik ayi tura asa tuke aishriji tsanias wekainiayi jakur ukunikmi tusar.

**La wallata** es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive. La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos hasta la muerte.





Chihuaco



Chihuakuka chiki waurkau nunia nakuriniuch ayi pachitsuk nanamkini wajayi numi kanajin kemas tsek tsek wajayi kawé takumchiriji ujuken muchkamakiak. Juun entsa yantarin, tura entsa kanaji yantarincha pujuyi, numi untsuri irunmaunum turachkusha ajanam pujuyi.

**El chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona; se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola. Vive en las orillas de los ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles y cerca de las chacras.



Vizcachas



Viskachaka kuntin kakarman wekainiayi  
achikchamin ayi mura nunkanam  
pujuyi antsuri iruntrar pujuyi waá juntan  
kuchaminiar nuni chumpimia pujuyi,  
pachitsuk nupan yuwar iwiaka pujuiniawai.

**La vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Vicuña



Vicuña Japa sainkia muranam kucha yantarin pujuyi, entsa nukap umin asa, pastun yuwa iwiaka pujawai. Wekainiayi kuntujen shiram ipianki wara warat nuniasha yachintiuk 4 irunar wekainiayi turachkusha antsuri iruntrasha wekainiayi.

**La vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama



Llamaka muranam pujuyi, urenka chikichka pushusha, pujusha, pushutkausha nunia shuwincha ayi. Pastun yuyi entsanka tee nukapka umichayi. Aints ainiauka warinchi meran yutai ainiau entsakta timi tusar yumin armayi.

**La llama** vive en las alturas andinas, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





Pingüino



Pinkuinuka juun entsa israrin pujuiniawai namakan yuwar iwiaka pujuiniawai, pulpos, calamares, marunch nunia chunka ainiaun yuwar pujuiniawai. Nawenka tiupich ayai tura nanapenka namaka ujukea tumau ayi nunaji shiram yukumniayi juun entsanam. Urenka shiram jimiar patkamu ayi entsasha utuachmin.

**El pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Shuwirpip



Shuwirpikia pachitsuk arak nunka wekainiayi.  
Kaapen, miyunchin, manchin, mirunchin nunia  
mamuk ainiaun nanás wekas yukini wajayi.  
Nuniasha entsanam maak pujut ayan chakeret  
wajayi. Pasubnkenka nunkan, pastun nunia ure  
ainiaun juuk najaniayi.

**La golondrina** vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



**Pelicano**



Pelicano juun entsanmaya japash pelícano  
tutainkia juun entsa israrin pujuyi namakan  
anchoveta tutain yuyi. Namakan ijiutaska kuntujen  
esamtikiar nujiji pus ijiu namaknaka yuyi.

**El pelícano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. El pelícano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Piruan yawá



Piruan yawaka chikich naarijinkia tutu yawá tutayi. Nintip, waurchau, nakichu nintip ayi, uchin shiram wainiayi. Yawá urenchau ayi turayat aaka tsuwer ayi; chikich aintska tsuwer kanurtin shiram ayi tiniu armayi, nunia teren sunkur tutai tsuwamartincha shiram ayi tiniu armayi.

**El perro peruano** es conocido como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo, pero muy caliente. Muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.





**Kashai**



Kashaikia kuntin napurkamniuitiai ikiam nunkanam pujuyipiruantu nunken, yuyi yuran ainiaun matau neren, naampin, wakampen, kuyua, kamakriya neren, nuniasha chunkan, marunchin, tsuntsun entsa yantarin kashiti wekas yuyi, namankenka shiram ayi tura asamti aints nukap kashain mawartas wakeriniawai, turamu asa yamaikia kashai amukatniunam pujawai ii shiram wainchamka. Tsawaitikia wekaichayi ikiamnumka, waarin kanak tepau asa, tura asamti aints kashain matas wakeraka kashiti rintirnaji nunia karun takus entsa yantarin wekatus turachkusha ikiamnum wekas maini.

El **majaz** es un animal roedor que vive en la Amazonía peruana. Se alimenta de frutos como la chambira, mitohuayo, macambo, también come cangrejos y churos que encuentra en las orillas de los ríos y quebradas. Su carne es apreciada por la gente, lo que ha llevado a que esté en peligro de extinción si no se le protege. Durante el día, el majaz no caminan por el monte, ya que prefiere dormir en su hueco. Es por eso que los cazadores salen en las noches con linternas y escopetas para cazarlos.